

# TUIFAAGATA

## Misela, Mami & Rupela

### O MEA E AO ONA E ILOA

#### 1 Aisea e tuifaagataina ai?

O le misela, mami, ma le rupela o ni faamai matautia.

##### Misela

- E mafua mai le siama ninii o le misela le mea sasao, tale, isu tafe, mata tiga, ma le fiva.
- E mafai ona maua ai le taliga inifeti, nimonia, mai oso (tino tasei ma sioa), faaleagaina o le faiai, ma le maliu.

##### Mami

- E mafua mai le siama ninii o le mami le fiva, ulu tiga, ma puna fulafula.
- E mafai ona maua ai le tutuli, fiva faiai (inifeti o le faiai ma le ufiufi o le maea alio), fulafula tiga o fuamanava poo ovaria, ma, e seasea, le maliu.

##### Rupela (Misela Siamani)

- E mafua mai le siama ninii o le rupela le mea sasao, fiva feoloolo, ma le gugu (e mafuli i fafine).
- A maua se fafine i le rupela ao maua i le mai to, e mafai ona maua i le mai pau pe fanau mai se pepe ma ni pona matautia.

E mafai e oe poo lou alo ona maua nei faamai i le iai latalata i seisi o loo maua ai. E sosolo mai le tagata i le isi i le ea.

E mafai e tuifaagata o le misela, mami, ma le rupela (MMR) ona puipuia oe mai nei faamai.

O le toatele o tamaiti e faia tui o le MMR e le maua i nei faamai. E atili ona tele tamaiti e maua i faamai pe a taofia tui.

#### 2 O ai e tatau ona faia tuifaagata o le MMR ma o a fea?

E tatau i **tamaiti** ona faia inumaga e 2 o le tuifaagata o le MMR:

- ✓ O le tui muamua i le **12-15 masina le matua**
- ✓ ma le lona lua i le **4-6 tausaga le matua.**

O tausaga nei e fautuaina e faia ai tui. Ae mafai e tamaiti ona faia le inumaga lona lua i soo se tausaga, ae ia le i lalo ifo o le 28 aso talu ona faia le inumaga muamua.

O nisi **tagata matutua** e tatau ona faia tuifaagata o le MMR: O le masani, soo se tasi e 18 tausaga le matua pe i luga atu, sa fanau i tua mai o le 1956, e tatau ona faia se inumaga e tasi mo le tuifaagata o le MMR, vagana ai pe a fai e mafai ona latou faailoa mai na faia o latou tuifaagata pe na maua i faamai.

Fesili i lau fomai poo le teine fomai mo nisi faamatalaga.

E mafai ona faia le tuifaagata o le MMR faatasi ma isi tuifaagata.

#### 3 O nisi tagata e le tatau ona faia le tuifaagata o le MMR pe tatau ona faatali

- O tagata na maua i soo se taimi lava i se teteega o le tino ona o le **gelatin** poo le vailaau o le **neomycin**, poo se **inumaga muamua o le tuifaagata MMR** na lamatia ai lona soifua e le tatau ona faia seisi inumaga.
- O tagata o loo faamaimai poo tigaina i le taimi na faatulagaina ai le tui o le masani e faatali seia toe malosia ao lei faia le tuifaagata o le MMR.
- O fafine to e tatau ona faatali le faia o tuifaagata o le MMR sei uma ona fananau. E tatau i fafine ona alo ese mai le ma'ito mo le 4 vaiaso talu ona faia le tuifa'agata o le MMR.
- O nisi tagata e tatau ona siaki ma a latou fomai e uiga i le faia o le tuifaagata o le MMR, e aofia ai e:
  - O loo maua i le HIV/AIDS, poo seisi faamai e afaina ai le malosia o le tino e tetee i faamai
  - O loo togafitigina i vailaau e afaina ai le malosia o le tino e tetee i faamai, e iai le setiroi (steroids), mo le 2 vaiaso poo le umi foi
  - O loo maua i soo se ituaiga kanesa
  - O loo faia togafitiga o le kanesa i faata poo vailaau
  - O loo maua le faitau o le toto (o se faamai o le toto)

- O tagata e lata mai nei ona suia le toto pe na tuuina atu ai ni mea gaosia mo le toto e tatau ona fesili i o latou fomai poo a fea e mafai ai ona faia tuifaagata o le MMR

Fesili i lau fomai poo le teine fomai mo nisi faamatalaga.

#### 4 O a faafitauli mai le tuifaagata o le MMR?

O le tuifaagata, pei o soo se isi vaiilau, e mafai ona mafua ai faalavelave matautia, e iai le teteega matautia o le tino. O le avanoa e maua ai se manua matautia mai le tuifaagata o le MMR, poo le maliu, e matua laititi.

E sefe atu le faia o tuifaagata o le MMR i loo le mauaina i soo se isi o faamai nei e tolu.

O le toatele o tagata e faia tuifaagata o le MMR e leai ni faalavelave e maua mai ai.

#### Faafitauli Iaiti

- Fiva (agai atu i le 1 le tagata mai le 6)
  - Mea sasao feololo (e tusa ma le 1 le tagata mai le 20)
  - Fulafula o puna i alafau poo le ua (e seasea)
- A fai e tutupu nei faalavelave, e masani ona tutupu i le 7-12 o aso ina ua uma ona faia le tui. E faaletupu i le inumaga lona lua.

#### Faafitauli Feololo

- Mai oso (tino tasei poo le sioa) e mafua mai le fiva (e tusa ma le 1 mai le 3,000 o inumaga)
- Tiga mo sina taimi ma le malo o sooga o le tino, i le tele o tamaiti matutua poo fafine matutua (agai atu i le 1 mai le 4)
- Maualalo le faitau o le toto mo sina taimi, e mafua ai le faamai toto (e tusa ma le 1 mai le 30,000 o inumaga)

#### Faafitauli Matautia (Matua Seasea)

- Teteega matautia o le tino (e i lalo ifo o le 1 mai le miliona o inumaga)
- E iai nisi faafitauli matautia ua iloa e tutupu mai i tamaiti ina ua uma ona faia le tuifaagata o le MMR. Talu ai e seasea ona tutupu, e le mautinoa e tagata suesue pe mafua mai le tuifaagata pe leai. O nei mea e aofia ai le:
  - Tutuli
  - Mai oso faaumiumi, koma, poo le laititi o le malamalama
  - Faalegaina tumau o le faiai

#### 5 Faafefea pe a iai se teteega feololo poo le matautia?

O le a le mea e tatau ona ou vaai i ai?

Soo se tulaga ese, e iai le teteega matautia o le tino, fiva

maualuga poo le suiga i aga. O faailoga o le teteega matautia o le tino e mafai ona aofia ai le faigata ona manava, fa le leo, poo le masu, tino mageso, sesega, vaivai, vave le tata o le fatu, poo le niniva mo ni nai minute poo ni nai itula ina ua uma ona faia le tui. O le fiva maualuga poo le mai oso, pe a tupu mai, e tupu i le 1 poo le 2 o vaiaso ina ua uma ona faia le tui.

O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Valaau se fomai, pe ave loa le tagata i se fomai.
- Faailoa i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma le taimi na faia ai le tuifaagata.
- Fesili i lau foma'i, teine foma'i, poo le matagaluega o le soifua maloloina e fa'atumu se pepa o le Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Pe fa'afeso'ota'i le VAERS i le **1-800-822-7967** pe asiasi i le latou website i le <http://www.vaers.org>.

#### 6 O le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation

Pe a iai lava se avanoa o le a maua oe poo lou alo i se teteega matautia ona o se tuifaagata, ua faafoeina e le malo se polokalama e fesoasoani i le totogiina o le tausiga o e ua manunua.

Mo faamatalaga iliili e uiga i le polokalama o le National Vaccine Injury Compensation, valaau **1-800-338-2382** pe asiasi le website a le polokalama i le <http://www.hrsa.org/osp/vicp>

#### 7 Faafefea ona ou maua nisi faamatalaga?

- Fesili i lau fomai poo le teine fomai. E mafai ona latou tuuina atu ni faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe faailoaina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau le polokalama o le immunization o le Matagaluega o le Soifua Maloloina i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - Call 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - Asiasi le website a le National Immunization Program i le <http://www.cdc.gov/nip>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program

Vaccine Information Statement  
MMR IMM-375ML - Samoan (1/15/03) 42 U.S.C. § 300aa-26

Translated by Transcend Translations, Davis, CA